

thetranslationpeople
love language.



www.thetranslationpeople.nl



Voor The Translation People bestaan er geen taalbarrières; wij zien alleen een kans om te communiceren met een wereldwijd publiek, ongeacht geografische of culturele grenzen.

Wilt u exporteren naar het buitenland, meedoen aan internationale aanbestedingen, een conferentie houden met internationale gasten of wilt u training geven aan uw internationale werknemers? Wij zorgen ervoor dat u als een moedertaalspreker communiceert.

Iedereen in ons getalenteerde team deelt de passie voor taal. Deze passie gaat samen met onze gedrevenheid uw verwachtingen te overtreffen. Wij verzekeren dat elke vertaling die wij ondernemen uw bedrijfsimago en boodschap behoudt.

Met andere woorden, we leveren een perfecte vertaling, op tijd én correct, waarbij we u continu op de hoogte houden tijdens elke fase van het project. En weet u, we krijgen er nog een kick van ook.



Dit is de eerste keer dat ik met een vertaalproject te maken had. De deadlines waren zeer strak maar The Translation People zorgde voor een keurig schema en leverde alles netjes op tijd, zoals afgesproken. Ik ben zeer onder de indruk van de kwaliteit van de vertaling en het team is een plezier om met samen te werken - Ik kijk al uit naar een verdere samenwerking!



SARAH MCLACHLAN,
Publishing Team Manager, CGP Ltd



We begrijpen dat onze klanten hun professionele reputatie in onze handen leggen bij elke vertaling die we voor hen ondernemen en we nemen deze verantwoordelijkheid dan ook heel serieus.



ALAN WHITE,
Business Development Manager, The Translation People

Het regent niet overal pijpenstelen

In Frankrijk “*il pleut des cordes*” - letterlijk, het regent touwen, terwijl in Duitsland “*es gießt in Strömen*” - het regent stromen. We wensen iemand speciaal wel “*welterusten*”, maar in Italië wens je hen “*sogni d’oro*” - dromen van goud. We zouden zo kunnen doorgaan, maar u weet wel wat we bedoelen: vertalen is niet simpelweg het ene woord omzetten naar het andere.

The Translation People is de brug tussen uw boodschap en uw doelpubliek. Wij zorgen ervoor dat de gepaste vertaalstijl, terminologie en plaatselijke taalconventies van uw gekozen taal gehanteerd worden. Wij weten bijvoorbeeld dat Chinees op twee verschillende wijzen wordt geschreven afhankelijk van het land waar het gesproken wordt; dat Urdu van rechts naar links wordt gelezen en dat er geen spaties zijn tussen Thaise woorden.

Onze expertise omvat:

- vertaling van schriftelijke en online communicatie
- veeltalige typesetting en desktop publishing
- softwarelokalisatie
- voiceovers en ondertiteling
- conferentie- en juridisch tolken

Onze vertalingen hebben een rol gespeeld bij de installatie van buitenlandse golfenergiecentrales, een bijdrage geleverd aan een pan-Europese studie naar de behandeling van het HIV-virus, en een grote speler in de telecom de mogelijkheid geboden om de personeelsleden wereldwijd online te trainen. Maar we zijn natuurlijk ook altijd bereid om een enkel visitekaartje te vertalen naar het Chinees, of een “welkom”-plaatje te maken als u dat nodig heeft.

“

We hebben voor de TTP gekozen omdat zij de capaciteit hebben om het project te leiden en ons zowel van tolken als van het benodigde materiaal te voorzien. De tolken waren zeer professioneel en we waren zeer tevreden over de verkregen service.

”

GIUDITTA CARELLO,
Event Organiser, Finmeccanica

“

TTP helpt ons altijd uitstekend met de vertalingen van onze brochures en handboeken vanuit de Engels tekst naar een uiteindelijke lay-out in 20 talen. Hun ondersteuning en ervaring zijn voor Bowers & Wilkins in de afgelopen jaren van onschatbare waarde gebleken.

”

KARYN PERRY,
Marketing Operations Manager, Bowers & Wilkins

Waarom vinden we onszelf zo speciaal?

Elk degelijk vertaalbureau zal u vertellen dat het vertalingen van hoge kwaliteit levert, vertaald door moedertaalsprekers; dat het met de meest recente technologieën werkt en dat het uw materiaal vertrouwelijk behandelt. Wij zijn niet anders. Maar wij geloven daarentegen dat het kaliber van onze mensen ons net iets beter maakt dan de concurrentie.

Onze account managers zijn experts in veeltalige projecten met strakke deadlines. Zij kennen de wereld van de taal als hun broekzak. Zij zijn het type mensen dat kalm blijft tijdens een crisis en zich concentreert op het werk. Sommigen zijn zelf ervaren vertalers, maar allen - zonder uitzondering - delen de passie voor taal die nodig is voor de job.

Als een van onze klanten heeft u een directe lijn met een ervaren account manager die uw toegewijde contactpersoon zal zijn. Hij of zij identificeert uw vereisten, kiest en coördineert de gepaste werkgroep en zorgt ervoor dat uw project in het juiste formaat, op tijd en binnen budget wordt aangeleverd.

Uw projectteam wordt samengesteld uit onze wereldwijde database van professionele vertalers, editoren, proeflezers, tolken, voiceover artiesten, productiespecialisten en software ingenieurs, die allen ook onze passie delen voor veeltalige communicatie en uitstekende service.

“

The Translation People levert aan Eminox al meer dan zes jaar vertalingen van technische documenten in en uit verschillende Europese talen en ik heb de dienstverlening altijd professioneel, accuraat en snel gevonden.

”

MARTIN BANDY,
Business Development Manager for Europe, Eminox



Het technische gedeelte

Onze vertalers hebben een grondige selectieprocedure ondergaan en werken alleen met onderwerpen waar zij ervaring mee hebben en gekwalificeerd voor zijn. Bovendien vertalen zij uitsluitend in hun moedertaal zodat de toon, stijl en terminologie van de vertaling perfect passen bij de doelgroep.

We gebruiken de laatste vertaalgeheugen-software (niet te verwarren met machinevertaalssoftware) zodat we consequent taalgebruik en terminologie kunnen garanderen. Bij frequent gebruik kan het de levertijd en kostprijs aanzienlijk verminderen.

Welk formaat uw oorspronkelijk materiaal ook heeft, onze productiespecialisten passen uw document aan zodat de versies in de vreemde taal er net zo indrukwekkend uitzien als het origineel. We werken met een grote verscheidenheid aan software op zowel PC en Mac in Europese, Midden-Oosterse, Zuid-Aziatische en Oosterse alfabetten en tekens.

Bij websitevertalingen (ook wel lokalisatie genoemd) kunnen we aan de slag met statische HTML sites, dynamische database-afhankelijke functies of ingewikkelde presentaties met animaties en geluid, en kunnen we uw tekst en afbeeldingen aanpassen aan de lokale culturele conventies, normen en gewoontes.

We maken ook vertalingen van software-applicaties voor de telecomwereld en desktop-producten via speciale tools om teksten in bijvoorbeeld menu's, werkbalken en foutmeldingen te selecteren, vertalen en weer terug te plaatsen. De software wordt dan getest om te verzekeren dat de vertaalde tekst perfect wordt weergegeven. En we verzorgen eveneens al het ondersteuningsmateriaal zoals online hulpinformatie, verpakkingen en voorlichtingsmateriaal, zodat uw merk in elke taal hetzelfde is.

“

Bij Andrew zien we The Translation People als onze partner in internationale communicatie. Zoals onze business zich ontwikkelt, ontwikkelt deze relatie zich ook. The Translation People blijft gelijke tred houden met ons bedrijf en onze sector.

”

GERMAINE HUMBRECHT,
Technical Publications Manager,
Andrew Corporation

We werken in alle wereldtalen van het Albanees tot Arabisch; Frans tot Farsi; Grieks tot Gujarati; Hongaars tot Hindi en Turks tot Thai. Ons netwerk van grondig geteste taalexperts strekt zich uit over de hele wereld. De gezamenlijke kennis van ons team en onze internationale linguïstische partners garandeert dat uw tekst niet simpelweg woord-voor-woord wordt vertaald.



“

Als taal niet overeenstemt met de werkelijkheid, slaat de taal nergens meer op. En als de taal nergens op slaat, dan is actie onmogelijk; wanneer actie onmogelijk blijft, vallen moraal en kunst uit elkaar; wanneer gerechtigheid verdwijnt, blijft het volk achter in hulpeloze verwarring. Men mag taal daarom niet willekeurig gebruiken. Dit is van het allergrootste belang

”

Confucius

Onze bestaansreden is kraakheldere internationale communicatie te verzorgen. Kwaliteit is hierbij een vaststaand gegeven. Echter, voor uw gemoedsrust gaan wij nauwkeurig te werk bij interne en externe kwaliteitscontroles, wat ons ook ISO 9001:2008-accreditatie heeft opgeleverd. En als leden van de ATC (Association of Translation Companies) en de ITI (Institute of Translation and Interpreting) houden wij ons aan de strengste beroepsnormen in deze branche.



thetranslationpeople

love language.

Birmingham

Concorde House, Trinity Park, Birmingham, B37 7UQ, VK
t: +44 (0)845 643 0726
e: birmingham@thetranslationpeople.com
Contact: Jasmin Schneider

Glasgow

Woodside House, 20-23 Woodside Place, Glasgow, G3 7QF, VK
t: +44 (0)845 643 0487
e: glasgow@thetranslationpeople.com
Contact: Sam Bennett

London

Capital Place, 120 Bath Road, Harlington, UB3 5AN, VK
t: +44 (0)845 643 5826
e: london@thetranslationpeople.com
Contact: Eric Van Looy

Manchester

Landmark House, Station Road, Cheadle Hulme, Cheshire, SK8 7BS, VK
t: +44 (0)845 643 0489
e: manchester@thetranslationpeople.com
Contact: Gail Owen

Parijs

67, avenue André Morizet, 92100 Boulogne Billancourt, Paris, Frankrijk
t: 0800 900 979 (france) / +33 6 64 63 69 79 (Int.)
e: paris@thetranslationpeople.com
Contact: Karen Mariet

Bonn

Bundeskanzlerplatz 2-10, 53113 Bonn, Duitsland
t: +49(0)228 30414 016
e: bonn@thetranslationpeople.com
Contact: Patrick Hobus

Boston

Ten Post Office Square, 8th Floor, Boston, MA 02109, VS
t: +1 617 939 9553
e: boston@thetranslationpeople.com
Contact: Philip Bartley

www.thetranslationpeople.nl



ISO 9001:2008
FS558641



Institute
of Translation
& Interpreting



ASSOCIATION OF
TRANSLATION COMPANIES
LANGUAGE SERVICE PROVIDERS



Network member of:
EUATC
European Union
of Associations of
Translation Companies